



Международная организация гражданской авиации

ЭЛЕКТРОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

Только для сведения

ЕВ 2011/14

11 марта 2011 года

ТИПОВОЕ ДВУСТОРОННЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ О РАСПРЕДЕЛЕНИИ "ОКОН" ДЛЯ ФАКУЛЬТАТИВНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГОСУДАРСТВАМИ

На 1-м заседании своей 192-й сессии, состоявшемся 18 января 2011 года, Авиатранспортный комитет рассмотрел вопрос о распределении "окон". Секретариат разработал три варианта типовых двусторонних положений в целях оказания государствам помощи по решению проблем получения "окон" на посадку и взлет, необходимых при выполнении международных воздушных перевозок.

Комитет одобрил вариант 1 в качестве типового положения, которое должно включаться в типовое соглашение о воздушном сообщении (ТСВС), и согласился, что данное предложение следует направить государствам для факультативного использования в соответствии с их потребностями. Текст этого положения вместе с соответствующими пояснительными примечаниями представлен в **дополнении А**.

Кроме того, Комитет согласился, что государства следует проинформировать о наличии двух других вариантов, разработанных Секретариатом, которые не смогли получить единодушную поддержку. Соответственно, текст этих двух вариантов представлен в **дополнении В**.

Следует отметить, что эти типовые положения о распределении "окон" были разработаны в целях оказания помощи государствам, которые считают необходимым включить их в свои соглашения о воздушном сообщении. Решение вопроса об использовании этих положений целиком является прерогативой государств.

Прилагаются:

- А. Типовое двустороннее положение о распределении "окон", подлежащее включению в ТСВС.
- В. Дополнительные факультативные типовые положения.

Выпущен с санкции Генерального секретаря.

ДОПОЛНЕНИЕ А к ЕВ 2011/14

ТИПОВОЕ ДВУСТОРОННЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ О РАСПРЕДЕЛЕНИИ "ОКОН",
ПОДЛЕЖАЩЕЕ ВКЛЮЧЕНИЮ В ТСВС

Данное типовое положение одобрено Авиатранспортным комитетом для включения в типовое соглашение о воздушном сообщении (ТСВС) и для факультативного использования государствами.

Текст типового положения	Пояснительные примечания
[Статья X. Распределение "окон"]	<i>Положения о распределении "окон" могут быть включены в соглашение в виде отдельной статьи или помещены в подходящую статью соглашения (например, в статью о коммерческих возможностях)</i>
1. Каждая Сторона обеспечивает справедливое, транспарентное, эффективное и недискриминационное применение своих руководящих принципов, процедур и правил регулирования "окон", относящихся к аэропортам на своей территории	<i>Это положение содержит общие принципы, которые сторонам следует применять при решении вопросов, касающихся "окон"</i>

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВЫБОРОЧНЫЕ ТИПОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Ниже представлены два дополнительных варианта типовых положений, подготовленных Секретариатом ИКАО, предназначенных для возможного использования государствами по их желанию.

Текст типовых положений	Пояснительные примечания
Вариант 1	
<p>1. Каждая Сторона способствует осуществлению договорных сообщений назначенными авиапредприятиями другой Стороны, в том числе путем предоставления необходимых "окон" на посадку и взлет, при условии соблюдения применимых национальных и международных норм и правил и в соответствии с принципами справедливых и равных возможностей, взаимности, недискриминации и транспарентности.</p> <p>2. Обе Стороны прилагают все усилия для разрешения любого спора по вопросу "окон", затрагивающему осуществление договорных сообщений, посредством консультаций и переговоров в соответствии с положениями статьи X (Консультации) или на основе положений статьи Y (Урегулирование споров), касающихся разрешения споров</p>	<p><i>В п. 1 признается, что стороны обязаны способствовать осуществлению прав, предоставляемых в соответствии с соглашением, и указываются общие принципы, которые должны соблюдаться. В то же время в нем ясно указывается, что распределение и предоставление "окон" осуществляется с соблюдением применимых национальных законов и правил. Слово "международных" употребляется с учетом ситуаций, при которых могут применяться региональные или международные нормы или руководящие принципы, такие как нормы ЕС и руководящие принципы ИАТА.</i></p> <p><i>В п. 2 сторонам дается указание использовать для разрешения любого спора механизмы консультаций и урегулирования споров</i></p>
Вариант 2	
<p>1. В отношении распределения и предоставления "окон" в аэропортах на своей территории каждая Сторона в соответствии со своими действующими или санкционированными иным образом местными правилами, процедурами или практическими методами распределения "окон" обеспечивает, чтобы авиапредприятиям другой Стороны:</p> <p>i) предоставлялись справедливые и равные возможности получения "окон" для осуществления договорных сообщений;</p> <p>ii) предоставлялся не менее благоприятный режим, чем тот, который предоставляется любым другим национальным или международным авиапредприятиям, осуществляющим аналогичные перевозки в тот же самый аэропорт/из того же самого аэропорта.</p>	<p><i>В п. 1 подчеркиваются принципы справедливых и равных возможностей и недискриминационного обращения, которые следует применять при регулировании "окон", а также признается применение внутренних, региональных или международных правил и процедур.</i></p> <p><i>В п. 2 сторонам дается указание использовать для разрешения любого спора механизмы консультаций и урегулирования споров</i></p>

Положения настоящего пункта выполняются с соблюдением национальных и международных законов и правил, применимых к распределению и предоставлению "окон" в своих аэропортах.

2. В случае возникновения любого спора по вопросу распределения "окон", затрагивающему осуществление прав, предоставляемых по настоящему Соглашению, обе Стороны стремятся разрешить спор посредством консультаций и переговоров в соответствии с положениями статьи X (Консультации) или на основе положений статьи Y (Урегулирование споров), касающихся разрешения споров

— КОНЕЦ —



International Civil Aviation Organization

ELECTRONIC BULLETIN

For information only

EB 2011/14

11 March 2011

MODEL BILATERAL CLAUSE ON SLOT ALLOCATION FOR OPTIONAL USE BY STATES

The Air Transport Committee, at the first meeting of its 192nd Session, on 18 January 2011, reviewed the issue of slot allocation. The Secretariat developed three options of bilateral model clauses to assist States in addressing concerns in obtaining landing and take-off slots required in the operation of international air services.

The Committee endorsed Option 1 as a model clause to be included in the ICAO Template Air Services Agreement (TASA) and agreed that this proposal should be disseminated to States for optional use in accordance with their needs. The text of this clause, with corresponding explanatory notes is presented in **Attachment A**.

The Committee further agreed that States should be informed of the availability of the other two options developed by the Secretariat; the endorsement of which could not attain a consensus. Accordingly, the texts of these two options are provided in **Attachment B**.

It should be noted that these model clauses on slot allocation were developed to assist States having the need to include such in their air services agreements. It is totally within a State's prerogative to determine whether or not these clauses are utilized.

Enclosure:

- A — Model bilateral clause on slot allocation to be included in TASA
- B — Additional optional model clauses

Issued under the authority of the Secretary General



ATTACHMENT A to EB 2011/14

MODEL BILATERAL CLAUSE ON SLOT ALLOCATION
TO BE INCLUDED IN TASA

This model clause is endorsed by the Air Transport Committee for inclusion in the ICAO Template Air Services Agreement (TASA) and for optional use by States.

Text of the clause	Explanatory notes
[Article X Slot allocation]	<i>Provisions on slot allocation may be included in the Agreement either as a stand-alone article or be placed under an appropriate article (for example, under a Commercial Opportunity article).</i>
1. Each Party shall ensure that its procedures, guidelines and regulations to manage slots applicable to airports in its territory are applied in a fair, transparent, effective and non-discriminatory manner.	<i>This clause sets out the general principles that the parties should apply in handling slot-related issues.</i>

ATTACHMENT B to EB 2011/14

ADDITIONAL OPTIONAL MODEL CLAUSES

Below are two additional options of bilateral clauses developed by the ICAO Secretariat, available for possible use by States if they so wish.

Text of the clauses	Explanatory notes
Option 1	
<p>1. Each Party shall facilitate the operation of the agreed services by the designated airlines of the other Party, including granting the necessary landing and take-off slots, subject to the applicable national and international rules and regulations, and in accordance with the principle of fair and equal opportunity, reciprocity, non-discrimination and transparency.</p> <p>2. Both Parties shall make every effort to resolve any dispute over the issue of slots affecting the operation of the agreed services, through consultation and negotiation in accordance with the provisions of Article X (Consultation) or through the dispute resolution provisions of Article Y (Dispute settlement).</p>	<p><i>Paragraph 1 recognizes that Parties have the obligation to facilitate the exercise of the rights granted under the Agreement, and the general principles to be followed. At the same time it clearly specifies that allocation and granting of slots are subject to applicable national laws and regulations. The word "international" is used to cover situations where regional or international rules or guidelines may apply, such as the EU rules and LATA guidelines.</i></p> <p><i>Paragraph 2 directs the Parties to use the consultation and dispute settlement mechanisms to address any disputes.</i></p>
Option 2	
<p>1. In respect of the allocation and grant of slots at airports in its territory, each Party will, in accordance with local slot allocation rules, procedures or practices which are in effect or otherwise permitted, ensure that the airlines of the other Party:</p> <p>(i) are accorded fair and equal opportunity to secure slots for the operation of the agreed services; and</p> <p>(ii) are afforded no less favourable treatment than any other national or international airlines operating similar services to/from the same airport.</p> <p>The terms of this paragraph are subject to national and international laws and regulations applicable to the allocation and grant of slots at their airports.</p>	<p><i>Paragraph 1 stresses the principles of fair and equal opportunity, and non-discriminatory treatment that should be applied in managing slots, while giving recognition that domestic, regional or international rules and procedures also apply.</i></p> <p><i>Paragraph 2 directs the Parties to use the consultation and dispute settlement mechanisms to address any disputes.</i></p>

<p>2. In case of any dispute over the issue of slot allocation affecting the exercise of the rights granted under the present Agreement, both Parties shall endeavour to resolve the dispute through consultation and negotiation in accordance with the provisions of Article X (Consultation), or through the dispute resolution provisions of Article Y (Dispute settlement).</p>	
--	--

— END —